

▶▶ 曾被西方国家吹嘘为“保证个人自由、民主的力量”，正被改造成实施监控的机器。

——《卫报》总编辑

世界最大泄密事件内幕揭秘

# 斯诺登档案

**THE  
SNOWDEN  
FILES**


The  
Inside  
Story

World's  
Most  
Hated  
Man

全球  
首部权威  
著作

[英] 卢克·哈丁 (Luke Harding) 著

何星 周仁华 等译 高金虎 审校

 金城出版社  
GOLD WALL PRESS

014036255

D771.236  
82

# 斯诺登档案

世界最大泄密事件内幕揭秘

THE SNOWDEN FILES

The Inside Story of the World's Most Wanted Man

[英] 卢克·哈丁 (Luke Harding) 著


何星 周仁华 李广才 花爱萍 孙志明 译

高金虎 审校



D771.236

82

 金城出版社  
GOLD WALL PRESS



北航

C1723430

## 图书在版编目 (CIP) 数据

斯诺登档案：世界最大泄密事件内幕揭秘 / (英) 哈丁 (Harding, L.) 著；何星等译. —北京：金城出版社，2014.3

书名原文：The Snowden Files: The Inside Story of the World's Most Wanted Man  
ISBN 978-7-5155-1023-1

I. ①斯… II. ①哈… ②何… III. ①间谍—情报活动—美国 IV. ① D771.236

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第036596号

THE SNOWDEN FILES: The Inside Story of the World's Most Wanted Man by Luke Harding  
First English edition published in 2014 by Guardian Books and Faber and Faber Ltd.

Copyright © The Guardian 2014

This edition arranged with FABER AND FABER LTD. through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright © 2014 GOLD WALL PRESS

All rights reserved.

Original cover picture is provided by CFP.

封面原始图片提供：CFP

本作品一切权利归**金城出版社**所有，未经合法授权，严禁任何方式使用。

## 斯诺登档案

SINUODENG DANGAN

---

作者	[英]卢克·哈丁
译者	何星 周仁华 李广才 花爱萍 孙志明
审校	高金虎
责任编辑	朱策英
文字编辑	齐雅轩
开本	710毫米×1000毫米 1/16
印张	18
字数	287千字
版次	2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷
印刷	北京金瀑印刷有限责任公司
书号	ISBN 978-7-5155-1023-1
定价	35.00元

---

出版发行	<b>金城出版社</b> 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编：100013
发行部	(010)84254364
编辑部	(010)64271423
投稿邮箱	gwpbooks@yahoo.com
总编室	(010)64228516
网址	http://www.jccb.com.cn
电子邮箱	jinchengchuban@163.com
法律顾问	陈鹰律师事务所 (010)64970501



22岁的时候，斯诺登参加了一次业余模特摄影。他把那些照片发布在阿尔斯技术网上。他在此网站发帖颇多，经常评论的话题包括游戏、女孩、日本以及他在美国军队的糟糕服役生涯。© TheTrueHOOHA



在香港的酒店房间里，斯诺登看上去轻松、愉快。他刚刚导演了美国（及英国）历史上最严重的情报泄密事件，揭露了先前不为人知的政府大规模监控项目。© Ewen MacAskill/*Guardian*



斯诺登在劳拉·珀特阿斯拍摄的采访视频中现身。他尚不习惯面对媒体，但表现平静，给人印象深刻。该视频是《卫报》历史上被观看次数最多的新闻作品。© *Guardian*

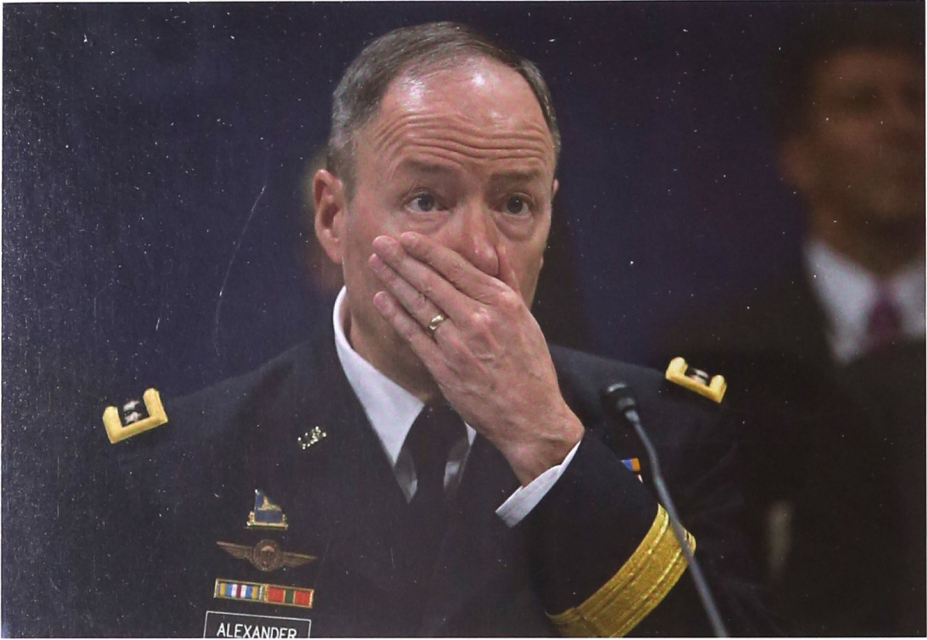


斯诺登把自己在夏威夷的生活描绘成“天堂”。他和长期交往的女友琳赛·米尔斯曾生活在该太平洋岛屿上的这座房子里。对于斯诺登泄露美国国家安全局秘密的计划，女友似乎毫不知情。斯诺登在她的博客中被称作“E”。

© Associated Press



詹姆斯·克拉珀，掌管美国所有间谍机构、四面楚歌的国家情报总监。2013年3月，他被控误导国会。当被问及政府是否搜集了美国普通公民的数据时，他说：“没有，先生。没有刻意这么干。” © Michael Reynolds/EPA



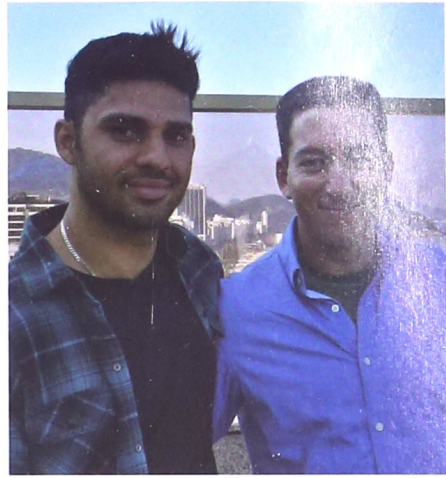
基斯·亚历山大将军，美国国家安全局局长，历史上权力最大的间谍头目。国家安全局的大规模监控行动，以及对德国总理默克尔等盟友的监听引起广泛争议，斯诺登泄密案迫使亚历山大为此辩护。© *Guardian*



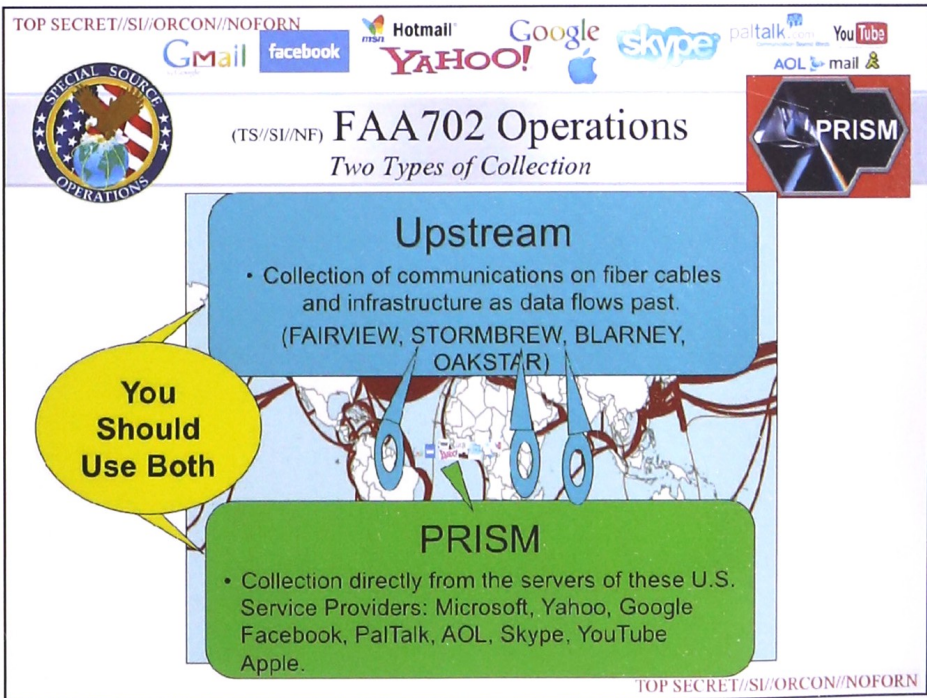
与斯诺登见面的三名记者在香港拍照留念。在推出一系列重大独家新闻后，他们非常疲惫但精神不错。从左到右分别是：《卫报》记者埃文·马卡斯基尔、美国专栏作家格伦·格林沃尔德和纪录片制作人劳拉·珀特阿斯。© *David Blishen/Guardian*



艾伦·拉斯布里杰，《卫报》总编辑，手中是根据英国政府命令销毁手提电脑后的残片。由于刊登斯诺登泄密的文件，拉斯布里杰持续受到英国议员的恶意攻击。一名议员问他：“你爱国吗？” © Graeme Robertson/*Guardian*



格伦·格林沃尔德（右）与巴西籍伴侣大卫·米兰达在里约热内卢的家中。英国警方动用饱受争议的反恐权力在希思罗机场扣押了米兰达，如此一来他就登上了斯诺登案的舞台中心。被扣留时，他持有加密的斯诺登文件。© Janine Gibson/*Guardian*



被披露的国家安全局绝密项目“棱镜”引发了轩然大波。一张幻灯片称，该机构可以“直接进入”硅谷各大企业的服务器。谷歌、雅虎和Facebook都愤怒地对此予以反驳。后来情况表明，国家安全局侵入了谷歌和雅虎的数据中心。© *Guardian*



英国三位情报负责人走到台前，首次向议会情报和安全委员会提供公开证据。从左至右分别是：安德鲁·帕克（军情五局）、约翰·索沃斯爵士（军情六局）和伊恩·洛班爵士（政府通信总部）。© EPA

**Exclusive**

# The whistleblower

I can't allow the US government to destroy privacy and basic liberties



**the guardian**  
guardian.co.uk

- Edward Snowden, 29, emerges from hiding in Hong Kong
- IT contractor says his concerns were ignored and he had to go public

Glenn Greenwald and Ewen MacAskill Hong Kong  
Julian Borger

The whistleblower behind the most significant US intelligence leak in modern times to become last night, saying he had decided to leave his position as a technical security contractor because he believed the uncontrolled collection of electronic intelligence was destroying civil liberties and creating the conditions for tyranny.

course of a normal person's career, you'd only see one or two of these instances," Snowden said. "It certainly had the authorities to wire up anyone you, your accountant, a federal judge, even the president if he'd get a personal email."

He argued that NSA surveillance was not being effectively constrained by administrative policy and would continue to grow as the technology improved.

Snowden warned that if there was no greater oversight of what US intelligence was doing and not much greater oversight in the "surveillance" would outrun the



He also sounded a warning to other nations that the US intelligence establishment does not view international treaties as binding constraints on its operations. "Even our agreements with other sovereign governments, we consider that to be a stipulation of policy rather than a stipulation of law," he said. "And because of that, a new leader will be elected, they'll say that because of the crisis, some new and unpledged terms, we need more authority, we need more power."

He insisted his intention was not to harm US security and pointed out that he had access to a huge amount of information that could have crippled US intelligence collection, but had not given it away. He said that he had raised his concerns but they had been shrugged off, so he felt he had little choice but to go public.

Bora Allen is one of America's biggest security contractors and has provided part of the revolving door between the intelligence establishment and the private sector. The director of national intelligence,

2013年6月5日，《卫报》刊登了斯诺登案的第一篇报道，披露美国威瑞森电话公司私相授受客户数据。5天后，斯诺登本人在香港由藏匿状态转而公开露面——并登上报纸头版，令人印象深刻。





在莫斯科谢列梅捷沃机场滞留一个多月后，俄罗斯最终允许斯诺登离开机场，并向他提供了为期一年的避难身份。照片显示，斯诺登正乘船观光莫斯科河，而他背后则是救世主大教堂的金色穹顶。© Associated Press/Rossia 24



2013年10月，四名美国揭发者在莫斯科探访斯诺登。他们搭乘一辆深色玻璃窗的面包车，前往一处秘密地点。他们发现斯诺登精神状态良好，对自己泄露几百万份英美秘密文件的决定泰然处之。（由左至右）科琳·罗利、托马斯·德雷克、杰西琳·拉达克、维基解密记者莎拉·哈里森和雷伊·麦克高文。© Getty



新闻史上最离奇的插曲之一。在政府通信总部两名技术人员的严格监督下，英国政府强迫《卫报》把该报的电脑砸个粉碎。© Sarah Lee/Guardian



在巴尔的摩和华盛顿特区的中途，美国国家安全局总部及其各种雷达罩、碟形卫星信号接收器、防护围墙，构成了一座庞大的间谍城。国家安全局目前陷入了它自20世纪70年代以来最严重的危机。© EPA



北康沃尔海岸边的英国间谍站不容小觑。英美间谍就是在这里开始测试 TEMPORA——这是“管控互联网”的绝密项目。该项目使分析人员可以捕获并存储数十亿份私人电子信件和元数据。© Getty



杰里米·海伍德爵士，英国最有权势的隐形人。英国首相卡梅伦曾派遣内阁秘书长海伍德去说服《卫报》，要求其交还斯诺登掌握的材料。卡梅伦的新闻秘书克雷格·奥利弗曾对该报说：“你们已经玩够了。” © Steve Back



克雷西达·迪克，伦敦苏格兰场助理总监。2013年末，迪克确认她正在调查是否有人犯下与泄密材料相关的罪行。英国似乎是世界上唯一试图给报道“斯诺登事件”的行为定罪的国家。© Getty

# 目 录

## Contents

### 序 /001

爱德华·斯诺登是历史上最非凡的揭露者之一。从来没有这么一个人，能大批地将世上最强大情报机构的绝密文件搞到手，并公之于众，而他偏偏干出了这一惊天壮举……曾被西方国家吹嘘为“保证个人自由、民主的力量”的技术手段，现在正被改造成实施监控的机器。

### 开场 接头 /003

一切皆始于一封邮件：“我是情报界的一名资深成员……”没有名字，没有职务，没有细节……他是谁？这位线人对自己讳莫如深。他是一个无形的存在、一位在线的幽灵，甚或仅仅是个虚构的人物。

### 1 “真实的呼哈” /013

“真实的呼哈”对自己的真实身份守口如瓶，但他还是留下了一些蛛丝马迹。尽管并未取得过什么学位，但他却有着惊人的电脑知识。他似乎把生活的大部分时间都花在了网络上，随后自学成才。

### 2 公民抗命 /033

斯诺登的新岗位是国家安全局的系统管理员。这份差事让他接触到了大量的秘密资料。大部分情报分析人员看到的材料比他少得多。然而，他该如何联系上记者？靠发普通邮件是不可能的，亲自见面又很困难。



### 3 线人 /051

这个神秘来信人提出了一个不寻常的要求：他让格林沃尔德在笔记本电脑上安装 PGP 加密软件。安装完毕并执行后，该软件可以让双方在网上进行加密聊天。这位线人并未解释采取这一奇怪措施的原因。

### 4 “迷宫” /071

国家安全局的使命是从全球各地搜集信号情报，包含一切电子信息：电台、微波、卫星信号以及互联网通信。这种秘密监控完全是在被监控者不知情的情况下进行的。该局在世界各地的美军基地、美国使馆以及其他各处，都设有监听站。

### 5 屋中人 /083

斯诺登在门缝处堆起枕头，以阻止任何人从走廊偷听；门两侧枕头都堆成柱状，贴着门底也堆了一层……离开房间，每次都用到一种经典的间谍技巧，并根据亚洲环境做了改进。他将一杯水放在门后，旁边是一张纸巾，上面用酱油画了一个独特标记。

### 6 独家新闻！ /095

在香港那头，斯诺登和格林沃尔德也坐立不安。他们怀疑《卫报》能否放心大胆地将报道发表。格林沃尔德表示，如果《卫报》犹豫不决，他就自行发表，或将这份独家新闻拿到别处发表。时间正在流逝。斯诺登随时可能被抓获。

### 7 世界头号通缉犯 /115

斯诺登准备录制他的第一次公开采访。这一刻他要把自己介绍给全世界，并坦诚——更确切地说，是骄傲地供认——自己就是国家安全局泄密案背后的线人……斯诺登身份现已暴露，他成了世界头号通缉犯。追捕已经开始。

### 8 无时无刻不监控 /125

而当斯诺登对震惊的香港记者说，相比美国国家安全局，英国政府通信总部

是更恶劣的侵犯者……正在启动一个新项目，来“开发移动设备”，最终目标是，“实现在任何时段和任何地点对任何手机的监控”。

## 9 你们都玩够了 /137

“……你们没有必要再刊登更多的文章。我们不能让这种材料滴滴答答不停地流入公共领域。”英国政府竟然强迫一家大型报社砸碎了自己的电脑。这个非同寻常的时刻掺杂着闹剧般的滑稽和斯塔西的铁腕。事实上，这并非英国官方高压手段的最高潮。高潮还没有来到。

## 10 不作恶 /157

美国国家安全局最初的使命是搜集对外情报，但它似乎离最初的目标已经渐行渐远……现在，它正在大量搜集国内通信信息。在这个“大数据”的新时代，该机构的情报监控从具体变得包罗万象，从面向国外变成了斯诺登所说的“无所不知、全自动、大规模的监控”。

## 11 航班 /173

在地面上，当美国官员发现斯诺登已经摆脱了他们布下的网，正在前往莫斯科的途中时，一场国际大混乱即刻上演了。这个混蛋竟然脱身了！对于这个世界上最大的超级大国来说，香港政府貌似有理的尊重法律的解释简直是在污辱美国。

## 12 狗屎风暴！ /201

美国不仅监视着外国政要，也在监视所有平民百姓……“斯诺登事件”让个人计算机革命戛然而止。那些在意隐私的人重回“前互联网时代”。打字机、书面笔记以及秘密会面再次时兴起来，信鸽的回归当然只是个时间问题。

## 13 储物间 /221

正是从这里，《卫报》在其伦敦的报道被迫停止之后，开始与《纽约时报》合作，继续披露美国国家安全局的相关文件。这是在美国国土之上，在这里工作意



味着《卫报》的记者们享有他们在伦敦不曾享有的权利：他们的报道将受到美国宪法的保护。

## 14 迁怒信使 /239

军情五局明知米兰达不是恐怖分子，却援引附件7的条款来拘捕他，这是明目张胆地滥用职权……那些当初为了公共利益而报道“斯诺登事件”的记者们，面临了他们职业生涯中最惴惴不安的时刻。现在看来，他们被当作了嫌疑犯。

## 尾声 流亡 /261

斯诺登就这样留在了莫斯科。如果他试图离开，那就等同于放弃避难身份。不管他喜不喜欢， he 现在是俄罗斯联邦的客人，或在某种意义上说，是俄罗斯联邦的俘虏。没有人知道，他的流亡生活会持续多久。几个月？几年？还是几十年？

## 致谢 /267

## 英汉对照表 /268

# 序

爱德华·斯诺登是历史上最非凡的揭露者之一。从来没有这么一个人，能大批地将世上最强大情报机构的绝密文件搞到手，并公之于众，而他偏偏干出了这一惊天壮举。

他的能耐可谓前无古人。到现在为止，哪怕最新潮的电脑专才，都不会想到，他是如何将相当于多个图书馆的电子文献资源弄到手的。那可是上万份的文件和上千万字的信息，而且都存放在有三重防护措施的文件柜和保险柜里。

他的动机也很了得。他着手曝光了美国国家安全局及其盟友的真实勾当。但目前的种种证据表明，他对金钱没有兴趣，尽管他大可以将文件卖给外国情报机构，以换取上千万美元。他也并不持有左翼、马克思主义或诸如此类的思想，否则，美国人会认为其“非我族类”。相反，他是一位积极拥护美国宪法的热心人。跟许多“黑客活动家”一样，他也是自由派政客罗恩·保罗的忠实粉丝，而后者的观点比很多共和党人的观点更为右倾。

斯诺登曝光的内容非常重要。他的爆料表明，在很大程度上，由于“9·11”恐怖袭击在美国造成的政治恐慌，情报机构开展电子窃听的办法已经大为失控。

由于放松了法律监管，在确保美国安全这一念头的驱使下，美国国家





安全局和它的英国小伙伴——政府通信总部<sup>[1]</sup>——秘密勾结掌握硬件控制权的互联网巨头和电信巨头，动用各种技术手段来“管控互联网”。“管控互联网”是他们的说法，不是我们的。民主式监管在保密的旗号下遭到压制，变得模糊且明显不够充分。

结果，全世界都遭到监视。谷歌、Skype、移动电话、GPS、YouTube、Tor<sup>[2]</sup>、电子商务、网上银行等所有技术手段，曾被西方国家吹嘘为“保证个人自由、民主的力量”，现在正被改造成实施监控的机器。其规模之空前，恐怕连《一九八四》<sup>[3]</sup>一书的作者乔治·奥威尔都会为之瞠目。我很荣幸，《卫报》是最早发表斯诺登泄密事件的自由新闻报纸之一。在合理尊重个人安全和保护真正敏感的情报资料前提下，我们视“打破保密禁忌”为己任，而这也是斯诺登所希望的。

我很自豪我们这样做了。现在这一事件已经在全世界引发了激烈讨论，人们为此提出了改革的要求——在美国、德国、法国、巴西、印度尼西亚、加拿大、澳大利亚，甚至在对美国毕恭毕敬的英国都是如此。由于英国的法律骚扰，《卫报》最终是在相对安全的纽约分部曝光上述事件的。我想本书读者一定明白，为什么英国迫切需要像美国宪法《第一修正案》那样的法律和精神。这样的法律可以保护新闻自由，而我们所有人都赖此获得保护。

艾伦·拉斯布里杰

《卫报》总编辑

2014年2月于伦敦

[1] Government Communications Headquarters (GCHQ)，亦译作（英国）政府通讯总部、国家通信总局等。它是英国信号情报机构，与军情五局（安全局）和军情六局（秘密情报局）并称为英国三大情报机构。其前身为政府密码学校，第二次世界大战时称布莱奇利庄园（Bletchley Park），1946年改为现名。——编者

[2] Tor (The Onion Router)，一种路由器，采用的是第二代洋葱路由（onion routing）技术，用户通过其可以在互联网上进行匿名交流。最初该项目由美国海军研究实验室资助。——编者

[3] *Nineteen Eighty-Four*，是英国作家乔治·奥威尔创作的一部政治讽刺小说，小说创作于1948年，出版于1949年。书中讲述了一个令人感到窒息和恐怖的未来极权主义社会——对公民的监控已经到了无孔不入的地步。——译者